

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2006-2007



3-207

Séances plénières

Jeudi 15 mars 2007

Séance du matin

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2006-2007

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 15 maart 2007

Ochtendvergadering

3-207

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Projet de loi relatif aux offres publiques d'acquisition (Doc. 3-2071) (Procédure d'évocation).....	5	Wetsontwerp op de openbare overnamebiedingen (Stuk 3-2071) (Evocatieprocedure).....	5
Projet de loi modifiant l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, l'article 121, §1 ^{er} , de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, ainsi que l'article 584 du Code judiciaire, et insérant l'article 41 dans la loi du ... relative aux offres publiques d'acquisition (Doc. 3-2072)	5	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, van artikel 121, §1, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van artikel 41 in de wet van ... op openbare overnamebiedingen (Stuk 3-2072).....	5
Discussion générale.....	5	Algemene bespreking.....	5
Discussion des articles du projet de loi relatif aux offres publiques d'acquisition (Doc. 3-2071) (Procédure d'évocation)	6	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp op de openbare overnamebiedingen (Stuk 3-2071) (Evocatieprocedure).....	6
Discussion des articles du projet de loi modifiant l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, l'article 121, §1 ^{er} , de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, ainsi que l'article 584 du Code judiciaire, et insérant l'article 41 dans la loi du ... relative aux offres publiques d'acquisition (Doc. 3-2072).....	7	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, van artikel 121, §1, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van artikel 41 in de wet van ... op openbare overnamebiedingen (Stuk 3-2072)	7
Projet de loi modifiant, en ce qui concerne le droit successoral à l'égard du cohabitant légal survivant, le Code civil et la loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité (Doc. 3-2015) (Procédure d'évocation).....	7	Wetsontwerp tot wijziging, wat de regeling van het erfrecht van de langstlevende wettelijk samenwonende betreft, van het Burgerlijk Wetboek en van de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit (Stuk 3-2015) (Evocatieprocedure).....	7
Discussion générale.....	7	Algemene bespreking.....	7
Discussion des articles.....	11	Artikelsgewijze bespreking.....	11
Projet de loi relative à la mise à la disposition du tribunal de l'application des peines (Doc. 3-2054).....	14	Wetsontwerp betreffende de terbeschikkingstelling van de strafuitvoeringsrechtbank (Stuk 3-2054).....	14
Discussion générale.....	14	Algemene bespreking.....	14
Discussion des articles.....	14	Artikelsgewijze bespreking.....	14
Projet de loi modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Doc. 3-1495) (Art. 81, alinéa 3, et art. 78, alinéa premier, de la Constitution)	15	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Stuk 3-1495) (Art. 81, derde lid, en art. 78, eerste lid, van de Grondwet)	15
Projet de loi réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (Doc. 3-1496)	15	Wetsontwerp tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van 31 maart 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerking treden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 3-1496).....	15
Discussion générale.....	15	Algemene bespreking.....	15

<p>Discussion des articles du projet de loi modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Doc. 3-1495) (Art. 81, alinéa 3, et art. 78, alinéa premier, de la Constitution)17</p> <p>Discussion des articles du projet de loi réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (Doc. 3-1496).....17</p> <p>Proposition de loi modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État, en vue d'accorder aux associations le droit d'introduire une action d'intérêt collectif (de Mme Fauzaya Talhaoui et consorts, Doc. 3-1953).....17</p> <p> Discussion générale.....17</p> <p> Discussion des articles.....23</p> <p>Excusés.....23</p>	<p>Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Stuk 3-1495) (Art. 81, derde lid, en art. 78, eerste lid, van de Grondwet) 17</p> <p>Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van 31 maart 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 3-1496) 17</p> <p>Wetsvoorstel tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, teneinde verenigen een vorderingsrecht toe te kennen ter verdediging van collectieve belangen (van mevrouw Fauzaya Talhaoui c.s., Stuk 3-1953) 17</p> <p> Algemene bespreking..... 17</p> <p> Artikelsgewijze bespreking.....23</p> <p>Berichten van verhindering.....23</p>
---	--

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin*(La séance est ouverte à 10 h 35.)***Projet de loi relatif aux offres publiques d'acquisition (Doc. 3-2071) (Procédure d'évocation)**

Projet de loi modifiant l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, l'article 121, §1^{er}, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, ainsi que l'article 584 du Code judiciaire, et insérant l'article 41 dans la loi du ... relative aux offres publiques d'acquisition (Doc. 3-2072)

Discussion générale

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. *(Assentiment)*

M. Berni Collas (MR), rapporteur. – *Les deux projets de loi ont été adoptés le 15 février 2007 par la Chambre des représentants qui les a transmis au Sénat le 16 février 2007.*

Le projet relevant de la procédure bicamérale facultative a été évoqué le 1^{er} mars 2007.

La commission a examiné ces projets lors de sa réunion du 7 mars 2007. Au cours de cette discussion, plusieurs corrections de texte ont été apportées, sur la base de la note du service des Affaires juridiques d'évaluation de la législation et d'Analyse documentaire du Sénat, au projet facultativement bicaméral transmis par la Chambre des représentants. Ces corrections ne modifient en rien le contenu du projet.

Vous avez largement expliqué la teneur de ces deux projets de loi, monsieur le secrétaire d'État, et je les résumerai rapidement.

Le premier projet de loi relatif aux offres publiques d'acquisition poursuit un double objectif.

En premier lieu, il s'agit de transposer la directive 2004/25/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 concernant les offres publiques d'acquisition. La « directive OPA » tend à harmoniser, au sein de l'Union européenne, les règles relatives aux offres publiques d'acquisition portant sur des titres avec droit de vote émis par des sociétés cotées.

En second lieu, le projet de loi à l'examen vise à moderniser la réglementation relative aux offres d'acquisition.

Le deuxième projet de loi, quant à lui, contient une série de dispositions réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution – matières bicamérales – qui concernent les offres publiques d'acquisition.

L'élaboration des dispositions à l'examen a fait l'objet de

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin*(De vergadering wordt geopend om 10.35 uur.)***Wetsontwerp op de openbare overnamebiedingen (Stuk 3-2071) (Evocatieprocedure)**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, van artikel 121, §1, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van artikel 41 in de wet van ... op openbare overnamebiedingen (Stuk 3-2072)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. *(Instemming)*

De heer Berni Collas (MR), rapporteur. – Beide wetsontwerpen werden op 15 februari 2007 aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers en op 16 februari 2007 overgezonden aan de Senaat.

Het optioneel bicamerale ontwerp werd op 1 maart 2007 geëvoceerd.

De commissie heeft deze ontwerpen besproken tijdens haar vergadering van 7 maart 2007. Tijdens die bespreking werden op basis van de nota van de Dienst Juridische Zaken, Wetsevaluatie en Documentaire Analyse van de Senaat, verschillende tekstcorrecties aangebracht aan het optioneel bicameraal ontwerp zoals het door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd overgezonden. Zij wijzigen echter niets aan de inhoud ervan.

De staatssecretaris heeft de twee wetsontwerpen uitgebreid toegelicht. Ik vat ze nog snel even samen.

Het eerste wetsontwerp op de openbare overnamebiedingen heeft een tweeledig doel.

In de eerste plaats strekt dit ontwerp tot omzetting van de richtlijn 2004/25/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende het openbare overnamebod. De OBA-richtlijn beoogt binnen de Europese Unie de harmonisatie van de regelen aangaande openbare overnamebiedingen op de effecten met stemrecht van een genoteerde onderneming te verwezenlijken.

In de tweede plaats beoogt dit wetsontwerp de regulering van de overnamebiedingen te moderniseren.

Het tweede wetsontwerp bevat een reeks bepalingen tot regeling van een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet – bicamerale aangelegenheden – in verband met de openbare overnamebiedingen.

Voor de uitwerking van de voorliggende bepalingen zijn er heel wat contacten en overleg geweest met de CBFA en het

nombreux contacts et concertations, notamment avec la CBFA et la FEB, ainsi qu'avec les acteurs du secteur et les représentants des entreprises, en particulier les entreprises familiales.

Au cours de la discussion générale, des remarques ont été formulées par M. Steverlynck M. Willems, et Mme Crombé-Berton. Pour la teneur de leurs remarques, je renvoie au rapport écrit.

L'ensemble du projet de loi 3-2071 a été adopté par 7 voix et 2 abstentions.

Les articles 1^{er} à 6 ainsi que l'ensemble du projet de loi 3-2072 ont été adoptés par 7 voix et 2 abstentions.

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – M. Collas a très bien présenté le résumé des travaux qui se sont déroulés en commission du Sénat.

Je rappelle qu'il s'agit d'un projet très important, ayant donné lieu à de nombreux débats, tant à la Chambre qu'en commission du Sénat. Il permettra une transparence accrue dans le fonctionnement des offres publiques d'acquisition, tout en maintenant – ce sera une spécificité belge, approuvée par l'Europe – une certaine stabilité de fonctionnement pour les entreprises familiales. Il est très important de le signaler car, comme l'a dit M. Collas, nous avons beaucoup travaillé en la matière, en collaboration avec la FEB.

Un maître mot dans le cadre de ce projet de loi est aussi le fait que l'on peut dorénavant dire aux entreprises familiales, où par définition des membres d'une même famille détiennent actuellement plus de 30% de titres de ces sociétés cotées en bourse, qu'elles ne devront pas suivre de procédure spécifique, si ce n'est la notification prévue à l'article 5 de la loi.

Même si l'on constate l'une ou l'autre abstention de forme, toutes les familles politiques s'accordent à dire que ce projet de loi transposant une directive européenne s'imposait, est correctement agencé et bien adapté à notre « sauce belge ».

– La discussion générale est close.

Discussion des articles du projet de loi relatif aux offres publiques d'acquisition (Doc. 3-2071) (Procédure d'évocation)

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2834/6.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

VBO, alsook met de actoren van de sector en de vertegenwoordigers van de ondernemingen, in het bijzonder familiebedrijven.

Tijdens de algemene bespreking werden opmerkingen geformuleerd door de heer Steverlynck, de heer Willems en mevrouw Crombé-Berton. Voor de inhoud van hun opmerkingen verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

Het wetsontwerp 3-2071 werd in zijn geheel aangenomen met 7 stemmen voor bij 2 onthoudingen.

De artikelen 1 tot en met 6 van wetsontwerp 3-2072, alsook het geheel van dit ontwerp werden aangenomen met 7 stemmen voor bij 2 onthoudingen.

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – De heer Collas heeft een uitstekende samenvatting gegeven van de commissiewerkzaamheden.

Dit bijzonder belangrijke ontwerp werd zowel in de Kamer als in de Senaatscommissie uitgebreid besproken. Het maakt immers een grotere transparantie mogelijk bij openbare overnamebiedingen, met een zekere werkingsstabiliteit voor de familieondernemingen. Dat zal een specifiek Belgisch kenmerk zijn, goedgekeurd door Europa. Belangrijk te vermelden is, zoals de heer Collas al zei, dat we nauw samengewerkt hebben met het VBO.

De kernidee van dit wetsontwerp is, dat familieondernemingen, waarvan leden van eenzelfde familie meer dan 30 procent van de aandelen bezitten voortaan geen specifieke procedure moeten volgen, op de kennisgeving na vermeld in artikel 5 van de wet.

Al vertoont de vorm hier en daar een tekort, alle politieke fracties zijn het erover eens dat dit wetsontwerp een correcte omzetting is van een Europese richtlijn, aangepast aan onze Belgische context.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp op de openbare overnamebiedingen (Stuk 3-2071) (Evocatieprocedure)

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2834/6.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Discussion des articles du projet de loi modifiant l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, l'article 121, §1^{er}, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, ainsi que l'article 584 du Code judiciaire, et insérant l'article 41 dans la loi du ... relative aux offres publiques d'acquisition (Doc. 3-2072)

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2835/3.)

- Les articles 1^{er} à 6 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi modifiant, en ce qui concerne le droit successoral à l'égard du cohabitant légal survivant, le Code civil et la loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité (Doc. 3-2015) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Zrihen se réfère à son rapport écrit.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *C'est à nouveau à un simulacre de débat que nous participons aujourd'hui, comme nous en avons l'habitude. Non seulement pour répondre à des demandes d'explications, mais même pour un débat public, le gouvernement délègue des secrétaires d'État. On mobilise tout le monde pour un congrès ou un colloque, mais on entrave – non pas formellement, mais en fait – l'exercice des compétences constitutionnelles du Sénat. On rend impossible le débat public où chacun peut être amené à rendre des comptes, ce qui est normal en démocratie. Sous cette législature, cet hémicycle accueille en permanence divers congrès et colloques pour lesquels tout le monde se mobilise, mais lorsque le Sénat doit exercer ses pouvoirs constitutionnels, les sénateurs, trop absorbés par toute sorte de réceptions, ne viennent pas. Quant au gouvernement, il est incapable de répondre aux observations de l'opposition.*

Je ne lance pas d'attaques personnelles. Le Sénat se comporte comme un parlement franquiste où seul celui qui rend hommage à l'inafaillibilité du gouvernement a voix au chapitre.

L'intitulé du projet ne correspond pas à son contenu.

L'article 5 complète l'article 745bis du Code civil par un §3 modifiant la législation sur les loyers au profit du conjoint survivant. Le projet instaure une forme de continuation du bail au profit du conjoint ou partenaire cohabitant légal survivant, lequel obtient seul, à l'exclusion de tous les autres héritiers, le droit au bail de l'immeuble affecté à la résidence

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, van artikel 121, §1, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van artikel 41 in de wet van ... op openbare overnamebiedingen (Stuk 3-2072)

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2835/3.)

- De artikelen 1 tot 6 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp tot wijziging, wat de regeling van het erfrecht van de langstlevende wettelijk samenwonende betreft, van het Burgerlijk Wetboek en van de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit (Stuk 3-2015) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Zrihen verwijst naar haar schriftelijk verslag.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Dit debat wordt opnieuw een schijndebat, zoals we dat gewoon zijn in deze regeerperiode. Niet alleen om te antwoorden op vragen om uitleg, maar zelfs naar een openbaar debat stuurt de regering staatssecretarissen. Voor een congres of een colloquium wordt iedereen gemobiliseerd, maar de uitoefening van de grondwettelijke bevoegdheden van de Senaat wordt – niet formeel, maar in wezen – verhinderd. Er wordt in wezen verhinderd dat een openbaar debat plaatsheeft, waarbij iedereen ter verantwoording kan worden geroepen, wat normaal is in een democratie. Het is zonder meer een schandaal dat in deze regeerperiode deze zaal voortdurend wordt gebruikt voor allerlei colloquia of andere debatten, maar dat wanneer de Senaat zijn grondwettelijke taak moet uitoefenen, de senatoren niet komen – zij hebben het natuurlijk te druk met allerlei recepties – en ook de regering niet in staat is weerwerk te bieden aan de opmerkingen van de oppositie. Dit is niet persoonlijk bedoeld. De Senaat gedraagt zich als een 'Francoparlement', waar alleen degenen die hulde brengen aan de onfeilbaarheid van de regering, het woord kunnen voeren.

Het opschrift van het wetsontwerp stemt niet overeen met de inhoud ervan.

Artikel 5 van het ontwerp vult artikel 745bis van het Burgerlijk Wetboek aan met een §3 waardoor het huurrecht wordt gewijzigd ten voordele van de langstlevende echtgenoot. Het ontwerp voert een vorm van voortzetting van

commune au moment de l'ouverture de la succession du défunt. C'est un pas dans la bonne direction. Précédemment, le conjoint survivant n'obtenait le droit au bail que par le biais de l'usufruit, acquis ab intestato sur le droit de bail. Privé du droit successoral, le cohabitant légal était exclu du droit au bail.

La réglementation proposée est toutefois inefficace et fragmentaire. La manière dont le droit au bail est formulé dans le projet sera source de contestations. Le paragraphe est libellé comme suit : « Le cohabitant légal survivant recueille seul, à l'exclusion de tous les autres héritiers, le droit au bail relatif à l'immeuble affecté à la résidence commune de la famille au moment de l'ouverture de la succession du cohabitant légal prédécédé et recueille l'usufruit des meubles qui le garnissent. »

S'agit-il d'une protection réservataire ou non ? La formulation absolue « seul, à l'exclusion de tous les autres héritiers » semble l'indiquer. Pourtant, la règle de protection relève du droit intestat, ce qui implique qu'on peut y déroger par testament. Le conjoint survivant peut donc en être privé. En outre, cette protection peut également être retirée par un contrat de bail intuitu personae. Le projet de loi part du principe que la mort du locataire ne met pas fin au contrat de bail, alors qu'on peut déroger à cette règle dans le contrat, comme l'a confirmé la Cour de cassation.

Contrairement au droit des pays voisins, le droit belge traite de manière très fragmentaire le droit au bail du conjoint ou partenaire cohabitant légal survivant. Le présent projet aggrave encore la situation. Au lieu d'élaborer une réglementation uniforme et de qualité, on a manifestement choisi de répartir la réglementation relative au bail du logement familial entre le droit matrimonial et le droit successoral. Or, les règles relatives au droit au bail relèvent uniquement de la législation sur les baux à loyer.

Une règle protectrice n'est pas à sa place dans le droit successoral ou matrimonial puisque la question de la protection ne se pose pas uniquement entre partenaires mais aussi et surtout à l'égard du bailleur. Cette disposition successorale ne répond pas à la question de savoir dans quelle mesure le colocataire légal peut faire valoir la continuation du bail vis-à-vis du bailleur. Les règles qui touchent aux droits et obligations des parties d'un contrat de bail doivent être insérées dans la législation sur les baux à loyer. Il faut y intégrer un véritable système de colocation et de continuation du bail. Il paraît logique de limiter les règles de protection relatives au bail à la résidence principale prise en location. En outre, rien ne justifie d'offrir une protection similaire aux cohabitants de fait.

Il faut par ailleurs intégrer l'article 215, §2, du Code civil dans la nouvelle réglementation générale. L'actuel article 215, §2, est d'ailleurs lacunaire puisque la protection qu'il offre s'éteint avec le divorce ou le décès, précisément des moments où la protection est la plus nécessaire. En revanche le texte actuel du §1^{er} de l'article 215 peut subsister comme paragraphe unique de l'article 215. La référence à l'article 1477 du Code civil peut dès lors rester inchangée, avec le renvoi à l'article 215 qui s'y trouve.

Le gouvernement et la majorité n'ont pas l'intention de permettre au Sénat de mener un débat parlementaire sur les

de huur in ten voordele van de langstlevende echtgenoot of de langstlevende wettelijk samenwonende partner, die als enige, met uitsluiting van alle ander erfgenamen, het recht op de huur van het onroerend goed verkrijgt dat bij het openvallen van de nalatenschap van de overledene tot gemeenschappelijke verblijfplaats diende. Dat is een stap in de goede richting. Voorheen kwam het recht op huur slechts op een bijzonder omslachtige wijze aan de langstlevende echtgenoot toe, namelijk door het vruchtgebruik dat hij/zij *ab intestato* op het huurrecht verwierf. De langstlevende wettelijk samenwonende partner viel bij gebrek aan erfrecht helemaal uit de boot.

Nochtans is de voorgestelde regeling ondoelmatig en bovendien slechts een fragmentarische oplossing. De formulering van de regeling omtrent het recht op de huur in het wetsontwerp zal tot betwisting aanleiding geven. De formulering luidt immers als volgt: 'De langstlevende wettelijk samenwonende verkrijgt als enige, met uitsluiting van alle andere erfgenamen, het recht op de huur van het onroerend goed dat bij het openvallen van de nalatenschap van de vooroverleden wettelijk samenwonende het gezin tot gemeenschappelijke verblijfplaats diende en verkrijgt het vruchtgebruik van het daarin aanwezige huisraad.'

Betreft het hier een reservataire bescherming of niet?

De absolute formulering van het artikel 'als enige met uitsluiting van alle andere erfgenamen' schijnt dit aan te geven. Nochtans wordt de beschermingsregel opgenomen in het intestaat erfrecht wat betekent dat er bij testament evident kan worden van afgeweken. Aldus kan de bescherming aan de langstlevende echtgenoot worden ontnomen. Bovendien kan de bescherming eveneens worden ontweken middels een huurcontract *intuitu personae*. Het wetsontwerp gaat uit van het beginsel dat de dood van de huurder geen einde stelt aan de huurovereenkomst. Nochtans is die regel slechts aanvullend en kan ervan worden afgeweken in het huurcontract, wat door het Hof van Cassatie is bevestigd. Kortom de voorgestelde regeling is bijzonder ondoelmatig.

In tegenstelling tot onze buurlanden wordt het recht op huur voor de samenwonende echtgenoot of partner die de huurovereenkomst niet mee afsloot, naar Belgisch recht bijzonder fragmentair en gebrekkig behandeld. Het huidige ontwerp doet daar nog een schepje bovenop. In plaats van een uniforme en volwaardige regelgeving uit te werken wordt er kennelijk voor geopteerd om de regelgeving betreffende de huur van de gezinswoning te spreiden over het huwelijksvermogensrecht en het erfrecht. Nochtans hoort regelgeving omtrent het recht op huur alleen thuis in het huurrecht.

Een beschermingsregeling in het erfrecht of huwelijksvermogensrecht komt niet in aanmerking, aangezien de vraag naar bescherming immers niet enkel of liever niet zozeer tussen de partners onderling rijst, maar ook en voornamelijk jegens de verhuurder. De vraag in welke mate de wettelijke medehuurder de voortzetting van de huur ten aanzien van de verhuurder kan hard maken, wordt met deze erfrechtelijke bepaling immers niet beantwoord. Regels die raken aan de rechten en plichten van de partijen bij een huurovereenkomst moeten worden opgenomen in het huurrecht. Dat is trouwens zo in al onze buurlanden. Daarom moet een volkomen en volwaardig systeem van

projets qu'il examine. Leur seul souci est de faire adopter ces textes. Une majorité qui refuse tout débat au parlement n'est pas digne d'être qualifiée de parti démocratique. Ici, ce sont les partis de la majorité qui décident, alors que l'essence même de la démocratie est que la majorité soit à l'écoute de l'opposition. Pendant quatre ans, nous avons constaté que la majorité violette est synonyme de perversion et de manipulation de la démocratie et de dénigrement du parlement et du Sénat en particulier. Aucune suite n'a été donnée à mes remarques techniques.

Pour que le compte rendu de nos travaux soit complet, je vais poser quelques questions auxquelles le secrétaire d'État ne pourra répondre. Les juristes de notre pays verront ainsi que ni la majorité, ni le gouvernement ne sont capables de répondre à des arguments de fond.

1. *Le fait que le cohabitant légal survivant soit appelé à la succession implique-t-il une obligation en matière de dettes ?*
2. *Article 5 : qu'advient-il si le droit au bail est transféré à une société ?*
3. *Article 6 : pourquoi l'adaptation a-t-elle été insérée dans ce projet et se limite-t-elle à l'article 745quinquies du Code civil, alors que les mots « enfants d'un précédent mariage » figurent en plusieurs endroits de ce Code ?*
4. *Article 7 : l'utilisation de la notion de « résidence commune » pose problème. Il serait souhaitable d'utiliser les termes « logement principal de la famille » qui figurent aux articles 215, 745quater et 915bis.*
5. *Pourquoi les descendants n'obtiennent-ils pas ce droit légal au bail ?*
6. *Les règles de conversion de l'usufruit pour les conjoints sont déclarées applicables à l'usufruit du cohabitant survivant. Cela posera inévitablement des problèmes, notamment en raison de l'utilisation des termes « résidence commune » au lieu de « logement principal » ou « logement familial ».*
7. *Le paragraphe 2 du nouvel article 754octies du Code civil dispose qu'un état de la résidence commune est dressé. C'est sans doute le bien immobilier qui est visé puisqu'il est impossible de dresser un état d'une résidence.*
8. *Article 8 : ne faudrait-il pas mentionner ici aussi le régime de la réserve des ascendants ?*
9. *N'aurait-il pas été plus logique de compléter les articles 203 et 205 du Code civil au lieu d'insérer les droits alimentaires dans les articles relatifs à la cohabitation légale ? De plus, on ne précise absolument pas ce qu'on entend par « des avantages consentis par convention visée à l'article 1478 ». Ces avantages comprennent-ils également les clauses d'accroissement ne faisant pas l'objet de la convention précitée ?*
10. *Pourquoi l'article 10 n'adapte-t-il que la loi relative au régime successoral des exploitations agricoles et non la loi sur le régime successoral des petits héritages ?*

Voilà diverses questions et critiques qui, je le sais, resteront sans réponse et ne donneront lieu à aucun amendement. Si grande que soit son incohérence légistique, cette loi doit être

medehuuderschap en voortzetting van de huur worden ingevoerd. Dat moet worden opgenomen in het huurrecht, met name in de woninghuurwet. Het lijkt logisch de beschermingsregels in verband met de huur te beperken tot de gehuurde hoofdverblijfplaats. Bovendien is er geen enkele verantwoording om ook de feitelijk samenwonenden een soortgelijke bescherming te bieden, zeker nu de door ons voorgestelde regeling niet in het erfrecht, noch in het huwelijksgoederenrecht terechtkomt.

Tevens moet artikel 215, §2, van het Burgerlijk Wetboek worden geïncorporeerd in de nieuwe, alomvattende regeling. Het huidige artikel 215, §2, is trouwens gebrekkig omdat de daarin gestelde bescherming beëindigd wordt op crisisogenblikken zoals echtscheiding en overlijden, uitgerekend ogenblikken waarop die bescherming het meest nodig is. Daarentegen kan de huidige tekst van artikel 215, §1, blijven bestaan als enige paragraaf van artikel 215. De verwijzing naar artikel 1477 van het Burgerlijk Wetboek en de verwijzing hierin naar artikel 215 van het Burgerlijk Wetboek kan daarom ongewijzigd blijven.

De regering en de meerderheid hebben niet de bedoeling een parlementair debat te laten plaatsvinden over wetsontwerpen die in de Senaat worden besproken. Ze hebben maar één doel, namelijk de goedkeuring van die teksten. De meerderheid is helemaal niet geïnteresseerd in een debat, wat haar ondemocratische inslag ten overvloede bewijst. Een meerderheid die elk debat in het parlement weigert, is de naam van een democratische partij niet waardig. Hier beslissen de meerderheidspartijen, terwijl de essentie van een democratie er juist in bestaat dat de meerderheid luistert naar de oppositie. We hebben vier jaar lang vastgesteld dat de meerderheid in essentiële debatten niet luistert naar de oppositie. Paars staat voor het perverteren en manipuleren van de democratie, voor het denigreren van het parlement en van de Senaat in het bijzonder. Er werd op geen enkele wijze geantwoord op mijn technische opmerkingen.

Ik zal voor het verslag enkele vragen stellen waarop de staatssecretaris niet zal kunnen antwoorden. Zo zullen de juristen van ons land kunnen oordelen dat de meerderheid noch de regering in staat is enig zinnig antwoord te geven op inhoudelijke argumenten.

1. Houdt de roeping van de langstlevende wettelijk samenwonende tot de nalatenschap ook een verplichting in betreffende de schulden?
2. Artikel 5: wat gebeurt er wanneer het huurrecht wordt ondergebracht in een vennootschap?
3. Artikel 6: waarom werd de aanpassing opgenomen in dit ontwerp en wordt de aanpassing beperkt tot artikel 745quinquies van het Burgerlijk Wetboek, terwijl in dat wetboek de zinsnede 'kinderen uit een vorig huwelijk' op verschillende plaatsen voorkomt?
4. Artikel 7: het gebruik van het begrip 'gemeenschappelijke verblijfplaats' is problematisch. Het gebruik van de terminologie 'voornaamste gezinswoning' voor gehuwden is daarentegen wenselijk, want dat begrip vinden we terug in de artikelen 215, 745quater en 915bis.
5. Waarom krijgen afstammelingen dit wettelijke erfrecht niet?

adoptée docilement ne varietur par la majorité et le sera.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Avec sa fougue habituelle, le président de la commission de la Justice du Sénat...

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je participe au débat, madame la ministre !

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Vous devriez vous réjouir que je mette en avant votre force de travail et votre fougue, monsieur Vandenberghe !

Avec sa fougue habituelle, M. Vandenberghe a repris au Sénat toutes les questions qu'il avait préalablement posées en commission. Des questions de principe, des questions plus techniques, des manquements de ce projet qui ne vise pas à tout régler, notamment en ce qui concerne le bail, et il devra par ailleurs être complété.

Toutes ces questions ont cependant reçu une réponse en commission. Par conséquent, je ne répéterai pas ce que j'ai déjà dit et qui se trouve dans le rapport.

Je voudrais simplement signaler qu'avec ce régime successoral simple, nous avons la volonté de laisser la plus grande liberté possible aux cohabitants, tout en leur assurant

6. De regels tot omzetting van het vruchtgebruik voor gehuwden worden overeenkomstig van toepassing verklaard op het vruchtgebruik van de langstlevende samenwoner. Dit zal onvermijdelijk problemen met zich brengen, onder meer ook door te kiezen voor het begrip 'gemeenschappelijke verblijfplaats' in plaats van 'voornaamste woning' of 'gezinswoning'.
7. Paragraaf 2 van het nieuwe artikel 745octies van het Burgerlijk Wetboek stelt dat er een staat wordt opgemaakt van de gemeenschappelijke verblijfplaats. Vermoedelijk wordt hier het onroerend goed bedoeld, want van een verblijfplaats kan geen staat worden opgemaakt.
8. Artikel 8: zou hier ook geen melding moeten worden gemaakt van de regeling van de reserve van de ascendenten?
9. Ware het niet logischer in een aanvulling te voorzien van de artikelen 203 en 205 van het Burgerlijk Wetboek in plaats van de onderhoudsaanspraken op te nemen in de artikelen die handelen over de wettelijke samenwoning? Bovendien is het helemaal niet duidelijk wat er met voordelen in de in artikel 1478 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde overeenkomst wordt bedoeld. Quid met de bedingen van aanwas die buiten de voormelde overeenkomst werden afgesloten? Vallen die voordelen daar ook onder of niet?
10. Waarom werd in artikel 10 enkel gedacht aan een aanpassing van de wet op de erfregeling van landbouwbedrijven en werd de wet op de kleine nalatenschappen niet aangepast?

Dat zijn de verschillende vragen en kritische opmerkingen waarvan ik weet dat ze niet zullen worden beantwoord en tot geen enkel amendement aanleiding zullen geven. Hoe incoherent deze wet juridisch-technisch ook moge zijn, hij moet en zal *ne varietur* slaafs door de meerderheid worden goedgekeurd.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Justitie. – *Met de gedrevenheid die we van hem gewend zijn, heeft de voorzitter van de commissie voor de Justitie van de Senaat ...*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ik neem deel aan het debat, mevrouw de minister!*

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Justitie. – *U zou zich er moeten over verheugen dat ik uw werkkraft en uw gedrevenheid prijs, mijnheer Vandenberghe!*

Met de gedrevenheid die we van hem gewend zijn, heeft de heer Vandenberghe alle vragen die hij al in de commissie heeft gesteld in de plenaire vergadering van de Senaat herhaald: principevragen, meer technische vragen, gebreken aan het ontwerp dat niet alles kan regelen, vooral wat de huur betreft. De wet zal trouwens nog moeten worden aangevuld.

Al deze vragen werden in de commissie beantwoord. Ik zal dus niet herhalen wat al werd gezegd en ook in het verslag staat.

Ik wil alleen opmerken dat we met deze eenvoudige erfregeling samenwonenden de grootst mogelijke vrijheid

une protection minimale contre l'imprévoyance ou le manque d'information et ce, afin d'éviter des situations sociales pénibles : des cohabitants qui n'auraient pas songé à prendre des dispositions testamentaires risqueraient de voir le survivant d'entre eux expulsé du domicile familial dans les instants qui suivent le décès du premier mourant, par les héritiers de ce dernier.

Il s'est agi simplement de rétablir le chaînon manquant entre la protection du logement familial instaurée par l'article 1477, §2, et son renvoi à l'article 215, et la situation qui se produira au jour du décès d'un des cohabitants, afin que cette protection persiste au-delà de ce décès.

Nous souhaitons tout particulièrement assurer la protection des couples seniors en leur réservant l'automatisme de cette protection dès l'instant où ils auraient fait une déclaration de cohabitation légale, sans leur imposer un délai d'attente, comme certains l'auraient souhaité.

Ce projet est attendu sur le terrain. Bien entendu, nous aurions pu aller plus loin et prendre encore d'autres dispositions mais l'avantage de ce projet est qu'il est incontestable pour ceux qui vivent des situations de cohabitation légale et qui sont confrontés à des situations douloureuses telles que le décès de l'un d'entre eux.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je n'avais pas posé en commission les dix questions que je viens de poser...*

Mme la présidente. – Mme la ministre a l'impression qu'elles ont déjà été posées en commission.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ce n'est pas le cas mais peut-être la ministre sous-entend-elle que je ne sais plus ce que je dis en commission !*

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2514/8.)

Mme la présidente. – M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 10 (voir document 3-2015/2) ainsi libellé :

Insérer un article 1^{er}bis (nouveau) rédigé comme suit :

« Art. 1^{er}bis. – L'article 215, §2, du Code civil est abrogé. ».

L'article 7 est ainsi libellé :

Il est inséré dans le Livre III, Titre Premier, Chapitre III, du même Code, une section IVbis, rédigée comme suit :

« Section IVbis. – Des successions déferées au cohabitant légal survivant

Article 745octies. – §1^{er}. Quels que soient les héritiers avec lesquels il vient à la succession, le cohabitant légal survivant recueille l'usufruit de l'immeuble affecté durant la vie commune à la résidence commune de la famille ainsi que des meubles qui le garnissent.

Le cohabitant légal survivant recueille seul, à l'exclusion de

geven. Ten einde pijnlijke sociale toestanden vermijden, bieden we hun een minimale bescherming tegen onvoorziene omstandigheden of gebrek aan informatie. Wanneer samenwonenden geen testamentaire schikkingen hebben getroffen, loopt de langstlevende het risico door de erfgenamen van de partner uit de gezinswoning te worden gezet.

Het gaat gewoonweg om een ontbrekende schakel tussen de bescherming van de gezinswoning ingevoerd door artikel 1477, paragraaf 2, en de verwijzing daarin naar artikel 215, en de toestand die kan ontstaan op de dag van overlijden van een van de samenwonenden.

We wensen vooral de seniorenkoppels automatisch te beschermen. Er is alleen een wettelijke verklaring van samenwonen nodig, zonder wachtperiode, zoals sommigen wensten.

Dit ontwerp beantwoordt aan een reële behoefte. We hadden natuurlijk verder kunnen gaan en er nog andere bepalingen in opnemen. Het is vooral een ontegenzeggelijk pluspunt voor degenen die wettelijk samenwonen en die bij het overlijden van een van de partners in een pijnlijke situatie terechtkomen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De tien vragen die ik hier heb gesteld, had ik nog niet eerder in de commissie gesteld ...

De voorzitter. – Mevrouw de minister heeft het gevoel dat ze al werden gesteld in de commissie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Dat is niet zo, maar misschien wil de minister suggereren dat ik niet meer weet wat ik in de commissie zeg!

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2514/8.)

De voorzitter. – De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 10 ingediend (zie stuk 3-2015/2) dat luidt:

Een artikel 1bis (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 1bis. – Artikel 215, §2, van het Burgerlijk Wetboek wordt opgeheven.”.

Artikel 7 luidt:

In Boek III, Titel I, Hoofdstuk III, van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling IVbis ingevoegd, luidende:

“Afdeling IVbis. – Erfopvolging van de langstlevende wettelijk samenwonende

Artikel 745octies.– §1. De langstlevende wettelijk samenwonende verkrijgt, met welke erfgenamen hij ook tot de nalatenschap komt, het vruchtgebruik van het onroerend goed dat tijdens het samenwonen het gezin tot gemeenschappelijke verblijfplaats diende en van het daarin aanwezige huisraad.

De langstlevende wettelijk samenwonende verkrijgt als

tous les autres héritiers, le droit au bail relatif à l'immeuble affecté à la résidence commune de la famille au moment de l'ouverture de la succession du cohabitant légal prédécédé et recueille l'usufruit des meubles qui le garnissent.

Les dispositions qui précèdent ne s'appliquent pas lorsque le cohabitant légal survivant est le descendant du cohabitant légal prédécédé.

§2. Nonobstant toute clause contraire, toute personne attributaire de la nue-propriété peut exiger que soient dressés un inventaire des meubles meublants ainsi qu'un état de la résidence commune.

§3. Les règles relatives à l'usufruit du conjoint survivant qui sont énoncées aux articles 745^{quater} à 745^{septies} s'appliquent par analogie à l'usufruit du cohabitant légal survivant. ».

À cet article, Mme Nyssens propose l'amendement n° 1 (voir document 3-2015/2) ainsi libellé :

À l'article 745^{octies}, §1^{er}, alinéa premier, en projet, insérer entre le mot « succession » et le mot « , le », les mots « *et dans la mesure où la cohabitation légale a duré deux ans sans interruption* ».

Au même article, Mme Nyssens propose l'amendement n° 5 (voir document 3-2015/2) ainsi libellé :

Compléter l'article 745^{octies}, §3, en projet, par les mots « *dès lors que la cohabitation légale a duré deux ans sans interruption* ».

Au même article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 11 (voir document 3-2015/2) ainsi libellé :

Supprimer le §1^{er}, alinéa 2, de l'article 745^{octies} proposé.

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 7 (voir document 3-2015/2) ainsi libellé :

Insérer un article 9^{bis} (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 9^{bis}. – *Il est inséré dans le livre III, titre VIII, chapitre II, section II du même Code un article 1^{er}bis, rédigé comme suit :*

“Article 1^{er}bis

Le présent article s'applique au bail relatif au bien affecté en tout ou en partie au logement principal de la famille.

§1^{er}. *Lorsque l'un des conjoints ou l'un des partenaires cohabitants légaux a conclu le bail, son conjoint ou son partenaire cohabitant légal acquiert de plein droit la qualité de copreneur tant que le bien sert de logement principal à la famille, que le bail ait été signé avant ou après la célébration du mariage ou la signature du contrat de cohabitation légale.*

§2. *Lorsque l'un des partenaires cohabitants de fait a conclu le bail, son partenaire cohabitant de fait acquiert de*

enige, met uitsluiting van alle andere erfgenamen, het recht op de huur van het onroerend goed dat bij het openvallen van de nalatenschap van de vooroverleden wettelijk samenwonende het gezin tot gemeenschappelijke verblijfplaats diende en verkrijgt het vruchtgebruik van het daarin aanwezige huisraad.

De voorgaande bepalingen zijn niet van toepassing wanneer de langstlevende wettelijk samenwonende een afstammeling is van de vooroverleden wettelijk samenwonende.

§2. Niettegenstaande enig andersluidend beding kan ieder die de blote eigendom verkrijgt, eisen dat een boedelbeschrijving van het huisraad en een staat van de gemeenschappelijke verblijfplaats wordt opgemaakt.

§3. De regels inzake het vruchtgebruik van de langstlevende echtgenoot die zijn opgenomen in de artikelen 745^{quater} tot 745^{septies} zijn van overeenkomstige toepassing op het vruchtgebruik van de langstlevende wettelijk samenwonende.”.

Op dit artikel heeft mevrouw Nyssens amendement 1 ingediend (zie stuk 3-2015/2) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 745^{octies}, §1, eerste lid, tussen het woord “komt” en de woorden “, het vruchtgebruik”, de woorden “*en op voorwaarde dat de wettelijke samenwoning twee jaar zonder onderbreking heeft geduurd*” toevoegen.

Op hetzelfde artikel heeft mevrouw Nyssens amendement 5 ingediend (zie stuk 3-2015/2) dat luidt:

Het voorgestelde artikel 745^{octies}, §3, aanvullen met de woorden “*op voorwaarde dat de wettelijke samenwoning twee jaar zonder onderbreking heeft geduurd*”.

Op hetzelfde artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 11 ingediend (zie stuk 3-2015/2) dat luidt:

Paragraaf 1, tweede lid, van het voorgestelde artikel 745^{octies} doen vervallen.

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 7 ingediend (zie stuk 3-2015/2) dat luidt:

Een artikel 9^{bis} (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 9^{bis}. – *In boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling II van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1^{bis} ingevoegd, luidende:*

‘Artikel 1^{bis}

Dit artikel is van toepassing op de huurovereenkomst betreffende het goed dat geheel of gedeeltelijk tot voornaamste gezinswoning dient.

§1. *Ingeval een van de echtgenoten of wettelijk samenwonende partners de huurovereenkomst afsloot, is diens echtgenoot of diens wettelijk samenwonende partner van rechtswege medehuurder, zolang het goed tot voornaamste gezinswoning dient, ongeacht of de huurovereenkomst voor dan wel na het aangaan van het huwelijk of de wettelijke samenwoning werd afgesloten.*

§2. *Ingeval een van de feitelijk samenwonende partners de huurovereenkomst afsloot, is diens feitelijk samenwonende*

plein droit la qualité de copreneur pour autant que leur cohabitation soit permanente et affective depuis au moins deux ans, que le bail ait été signé avant ou après le début de la cohabitation de fait.

Si la cohabitation des partenaires cohabitants de fait n'est pas permanente et affective depuis deux ans, ils peuvent informer conjointement le bailleur, par lettre recommandée, de leur cohabitation permanente et affective. Ce faisant, le partenaire cohabitant de fait qui n'a pas conclu le bail acquiert également de plein droit la qualité de copreneur.

§3. Les résiliations, notifications et exploits doivent être envoyés ou signifiés séparément au preneur et au copreneur, ou émaner des deux partenaires conjointement. Tant le preneur que le copreneur ne peuvent invoquer la nullité de ces documents envoyés au partenaire ou émanant de ce dernier, que si le bailleur a eu connaissance de leur mariage, de leur cohabitation légale ou de leur cohabitation durable et affective.

Le preneur et le copreneur répondent solidairement des obligations locatives nées depuis l'acquisition de la qualité de copreneur.” »

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 8 (voir document 3-2015/2) ainsi libellé :

Insérer un article 9ter (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 9ter. – Il est inséré dans le livre III, titre VIII, chapitre II, section II, du même Code, un article 1^{er}ter (nouveau), libellé comme suit :

“Article 1^{er}ter

§1^{er}. Tout différend relatif à l'exercice du droit de bail est tranché par le juge de paix.

§2. Si l'entente entre le preneur et le copreneur est gravement perturbée, le juge de paix décide, à la demande de l'un d'eux, lequel d'entre eux sera le preneur à titre exclusif à partir de la date qu'il détermine. Le même jour, le bail prend fin de plein droit à l'égard de l'autre partie. Le juge de paix se prononce en équité en tenant compte de toutes les circonstances. Le bailleur doit être partie à la cause et est lié par la décision du juge de paix.

§3. Le paragraphe précédent est également d'application si les deux conjoints, partenaires cohabitants légaux ou partenaires cohabitants de fait, ont conclu le bail conjointement.” »

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 9 (voir document 3-2015/2) ainsi libellé :

Insérer un article 9quater (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 9quater. – Il est inséré dans le livre III, titre VIII, chapitre II, section II, du même Code, un article 1^{er}quater (nouveau), libellé comme suit :

“Art. 1^{er}quater. – §1^{er}. En cas de décès du preneur, le copreneur poursuit le bail de plein droit.

§2. Les personnes qui ne sont pas copreneurs mais dont la

partner van rechtswege medehuurder, voor zover zij gedurende minstens twee jaar duurzaam en affectief samenwonen, ongeacht of de huurovereenkomst voor dan wel na samenwonen werd afgesloten.

Indien de feitelijk samenwonende partners nog niet gedurende twee jaar duurzaam en affectief samenwonen, dan kunnen de feitelijk samenwonende partners bij gezamenlijk aangetekend schrijven de verhuurder in kennis stellen van hun duurzaam en affectief samenwonen. De feitelijk samenwonende partner die de huurovereenkomst niet afsloot wordt hierdoor eveneens van rechtswege medehuurder.

§3. De opzeggingen, kennisgevingen en exploitaten moeten aan de huurder en de medehuurder afzonderlijk worden gezonden of betekend, of uitgaan van beiden gezamenlijk. Zowel de huurder als de medehuurder kan de nietigheid van deze documenten, die aan de andere worden toegezonden of van deze laatste uitgaan, slechts inroepen indien de verhuurder kennis heeft van hun huwelijk, wettelijke samenwoning, dan wel van hun duurzaam en affectief samenwonen.

Voor verplichtingen uit de huurovereenkomst, ontstaan vanaf het verwerven van het medehuurderschap, zijn de huurder en medehuurder hoofdelijk aansprakelijk.” »

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 8 ingediend (zie stuk 3-2015/2) dat luidt:

Een artikel 9ter (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 9ter. – In boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling II, van hetzelfde Wetboek, wordt een artikel 1ter (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt:

‘Artikel 1ter

§1. Elk geschil omtrent de uitoefening van het huurrecht wordt beslecht door de vrederechter.

§2. Ingeval de verstandhouding tussen de huurder en de medehuurder ernstig is verstoord, beslist de vrederechter op verzoek van een van hen, wie van hen exclusief huurder zal zijn vanaf de datum die hij bepaalt. Op dezelfde dag eindigt van rechtswege de huur ten aanzien van de ander. De vrederechter beslist naar billijkheid, rekening houdend met alle omstandigheden. De verhuurder moet in het geding worden betrokken, en is door de uitspraak van de vrederechter gebonden.

§3. De voorgaande paragraaf is eveneens van toepassing indien beide echtgenoten, wettelijk samenwonende partners, of feitelijk samenwonende partners, de huurovereenkomst gezamenlijk afsloten.” »

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 9 ingediend (zie stuk 3-2015/2) dat luidt:

Een artikel 9quater (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 9quater. – In boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling II, van hetzelfde Wetboek, wordt een artikel 1quater (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt:

‘Art. 1quater. – §1. Bij overlijden van de huurder zet de medehuurder de huur van rechtswege voort.

§2. Ook personen die geen medehuurder zijn, maar sinds

cohabitation avec le preneur défunt était durable et affective depuis au moins six mois poursuivent, elles aussi, le bail de plein droit durant six mois à compter du décès du preneur.

§3. Si les deux conjoints, partenaires cohabitants légaux ou partenaires cohabitants de fait ont conclu conjointement le contrat de bail, le preneur survivant poursuit le bail de plein droit.

§4. Dans chacun des cas précités, le survivant poursuit seul le bail, à l'exclusion de toute autre personne. Il peut résilier le bail dans les trois mois qui suivent le décès du preneur, en tenant compte d'un préavis d'un mois, sans préjudice des dispositions de l'article 3.

§5. Les dérogations à l'article 1742 du Code civil sont réputées non écrites." »

- **Le vote sur les amendements est réservé.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Projet de loi relative à la mise à la disposition du tribunal de l'application des peines (Doc. 3-2054)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Talhaoui se réfère à son rapport écrit.

- **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-2054/1.)

- **Les articles 1^{er} à 13 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

minstens zes maanden duurzaam en affectief samenwoonden met de overleden huurder, zetten het recht op huur van rechtswege voort gedurende zes maanden vanaf het overlijden van de huurder.

§3. Indien beide echtgenoten, wettelijk samenwonende partners, of feitelijk samenwonende partners, de huurovereenkomst gezamenlijk afsloten, zet de overblijvende huurder van rechtswege de huur voort.

§4. In voorgaande gevallen zet de langstlevende telkens als enige, met uitsluiting van alle andere personen, de huur voort. Hij kan binnen drie maanden na het overlijden van de huurder, de huurovereenkomst opzeggen, met inachtneming van een opzegtermijn van een maand, onverminderd de bepalingen van artikel 3.

§5. Afwijkingen van artikel 1742 van het Burgerlijk Wetboek worden voor niet geschreven gehouden.'”

- **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**
- **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

Wetsontwerp betreffende de terbeschikkingstelling van de strafuitvoeringsrechtbank (Stuk 3-2054)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Talhaoui verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-2054/1.)

- **De artikelen 1 tot 13 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

Projet de loi modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Doc. 3-1495) (Art. 81, alinéa 3, et art. 78, alinéa premier, de la Constitution)

Projet de loi réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (Doc. 3-1496)

Discussion générale

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

M. Jean-Marie Happart (PS), rapporteur. – Le 6 juillet 2006, l'assemblée plénière du Sénat a voté, à l'unanimité des 63 membres présents, les deux propositions de loi amendées par la commission des Affaires institutionnelles, et les a transmises le même jour à la Chambre des représentants.

Sur avis du Conseil d'État, la Chambre a amendé à son tour les deux projets et les a votés le 1^{er} mars 2007, à l'unanimité des 131 membres présents. Les deux textes ont dès lors été renvoyés au Sénat le 2 mars.

La commission des Affaires institutionnelles a, au cours de sa réunion du 8 mars 2007, examiné les deux projets de loi amendés, en appliquant, pour le projet de loi facultativement bicaméral n° 3-1495/8, la procédure prescrite par les articles 81, alinéa 3, et 79 alinéa 1^{er}, de la Constitution.

Pour le premier projet, en application des articles 81, alinéa 3, et 79, alinéa 1^{er}, de la Constitution, la commission a décidé à l'unanimité des onze membres présents de se rallier à l'ensemble du projet de loi renvoyé par la Chambre des représentants.

De même pour le second projet, les articles 1^{er} à 7 ainsi que l'ensemble du projet de loi ont été successivement adoptés à l'unanimité des onze membres présents.

M. Berni Collas (MR). – Sehr geehrte Frau Vorsitzende, sehr geehrte Frau Ministerin, ich möchte diese Gelegenheit natürlich wahrnehmen, um meine Genugtuung und meine

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Stuk 3-1495) (Art. 81, derde lid, en art. 78, eerste lid, van de Grondwet)

Wetsontwerp tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van 31 maart 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 3-1496)

Algemene bespreking

De voorzitter. – *Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken.* (Instemming)

De heer Jean-Marie Happart (PS), rapporteur. – *Op 6 juli 2006 keurde de plenaire vergadering van de Senaat bij eenparigheid van de 63 aanwezige leden de beide door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden geamendeerde wetsvoorstellen goed en zond ze diezelfde dag over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.*

Op advies van de Raad van State heeft de Kamer op haar beurt de beide ontwerpen geamendeerd en ze op 1 maart 2007, bij eenparigheid van de 131 aanwezige leden goedgekeurd. Op 2 maart werden de twee teksten bijgevolg teruggezonden naar de Senaat.

De commissie voor de Institutionele Aangelegenheden besprak de twee geamendeerde wetsontwerpen tijdens haar vergadering van 8 maart 2007, waarbij voor het optioneel bicameraal wetsontwerp nr. 3-1495/8 de door de artikelen 81, derde lid, en 79, eerste lid, van de Grondwet voorgeschreven procedure werd gevolgd.

Wat het eerste ontwerp betreft, besliste de commissie met toepassing van de artikelen 81, derde lid, en 79, eerste lid, van de Grondwet, bij eenparigheid van de elf aanwezige leden, om in te stemmen met het door de Kamer van volksvertegenwoordigers teruggezonden wetsontwerp in zijn geheel.

Hetzelfde geldt voor het tweede ontwerp. De artikelen 1 tot 7, alsook het ontwerp van wet in zijn geheel werd unaniem door de elf aanwezige leden aangenomen.

De heer Berni Collas (MR). – Sehr geehrte Frau Vorsitzende, sehr geehrte Frau Ministerin, ich möchte diese Gelegenheit natürlich wahrnehmen, um meine Genugtuung

Freude zum Ausdruck zu bringen, dass zwei Gesetzesvorschläge, die ich am 21. Dezember 2005 in diesem Hause eingereicht habe, nach drei Jahren beharrlicher, teilweise mühseliger, aber immer konstruktiver Arbeit jetzt in einigen Stunden wahrscheinlich zur letzten Abstimmung vorliegen. Man soll das Fell des Bären nicht verkaufen, ehe er erlegt ist, aber ich gehe vorsichtigerweise davon aus, dass auch gleich im Plenum diese beiden Gesetzesentwürfe einstimmig verabschiedet werden. Deshalb möchte ich allen danken – allen Kollegen hier und allen Kollegen in der Kammer – aber vor allem auch den Ministern, die vorrangig hier gefordert waren. Ich denke an den Minister für innere Angelegenheiten, seinen Mitarbeiter sowie die Vertreter der Zentralen Dienststelle für deutsche Übersetzungen, den Ministerpräsidenten der Deutschsprachigen Gemeinschaft und seinen Mitarbeiter, den Vertreter des Premierministers sowie die Vertreter der Minister für Justiz, Haushalt und institutionelle Angelegenheiten. All diese Kabinette haben sich in diese Arbeit eingebunden und diese Texte auf konstruktive Weise mitausgearbeitet. Oppositionsparteien haben diese mitunterzeichnet.

Ich möchte es aber auch nicht versäumen, Frau Vorsitzende, Ihnen zu danken für die tatkräftige Unterstützung bei der parlamentarischen Behandlung hier im Senat. Deshalb glaube ich, dass gleich der krönende Abschluss dieser Arbeit bevorsteht. Ich danke nochmals allen, die zum Gelingen dieser Texte beigetragen haben.

Madame la présidente, Madame la ministre, je voudrais naturellement saisir cette occasion pour exprimer ma satisfaction et ma joie. Après trois années de travail acharné, parfois ardu mais toujours constructif, deux propositions de loi que j'ai déposées le 21 décembre 2005 au Sénat, vont être soumises dans quelques heures au vote final. Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué, mais je présume que ces deux projets de loi seront également votés à l'unanimité toute à l'heure en séance plénière. C'est pourquoi je voudrais remercier tous mes collègues sénateurs et députés, ainsi que les ministres qui ont été plus particulièrement sollicités dans le cadre de cette démarche. Je pense au ministre de l'Intérieur et à son collaborateur, au représentant du Service central de traduction allemande, au ministre-président de la Communauté germanophone et à son collaborateur, au représentant du premier ministre et aux représentants de la ministre de la Justice, de la ministre du Budget et des ministres chargés des réformes institutionnelles. Tous ces cabinets se sont attelés à cette tâche et ont élaboré ces textes de manière constructive, également en concertation avec les partis de l'opposition.

Madame la présidente, je tiens également à vous remercier tout particulièrement pour votre soutien actif lors de l'examen parlementaire au Sénat. Tout ce travail sera bientôt couronné de succès lors du vote final. Je remercie une nouvelle fois tous ceux qui y ont contribué.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je partage l'enthousiasme de M. Collas. Je pense que, sous cette législature, nous avons progressé en ce qui concerne les droits de la Région germanophone, notamment le droit à l'information. Nous avons également avancé en matière de transparence. C'est un premier pas important dans la bonne direction.

und meine Freude zum Ausdruck zu bringen, dass zwei Gesetzesvorschläge, die ich am 21. Dezember 2005 in diesem Hause eingereicht habe, nach drei Jahren beharrlicher, teilweise mühseliger, aber immer konstruktiver Arbeit jetzt in einigen Stunden wahrscheinlich zur letzten Abstimmung vorliegen. Man soll das Fell des Bären nicht verkaufen, ehe er erlegt ist, aber ich gehe vorsichtigerweise davon aus, dass auch gleich im Plenum diese beiden Gesetzesentwürfe einstimmig verabschiedet werden. Deshalb möchte ich allen danken – allen Kollegen hier und allen Kollegen in der Kammer – aber vor allem auch den Ministern, die vorrangig hier gefordert waren. Ich denke an den Minister für innere Angelegenheiten, seinen Mitarbeiter sowie die Vertreter der Zentralen Dienststelle für deutsche Übersetzungen, den Ministerpräsidenten der Deutschsprachigen Gemeinschaft und seinen Mitarbeiter, den Vertreter des Premierministers sowie die Vertreter der Minister für Justiz, Haushalt und institutionelle Angelegenheiten. All diese Kabinette haben sich in diese Arbeit eingebunden und diese Texte auf konstruktive Weise mitausgearbeitet. Oppositionsparteien haben diese mitunterzeichnet.

Ich möchte es aber auch nicht versäumen, Frau Vorsitzende, Ihnen zu danken für die tatkräftige Unterstützung bei der parlamentarischen Behandlung hier im Senat. Deshalb glaube ich, dass gleich der krönende Abschluss dieser Arbeit bevorsteht. Ich danke nochmals allen, die zum Gelingen dieser Texte beigetragen haben.

Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minister, ik wens uiting te geven aan mijn tevredenheid en vreugde. Na drie jaar hard, soms moeilijk, maar altijd constructief werk zullen de twee wetsvoorstellen die ik op 21 december 2005 in de Senaat heb ingediend binnenkort ter eindstemming worden voorgelegd. Men mag de huid niet verkopen voor de beer geschoten is, maar ik ga ervan uit dat de beide voorstellen zo dadelijk unaniem zullen worden aangenomen. Ik dank al mijn collega's senatoren en volksvertegenwoordigers, alsook de ministers die hieraan hebben meegewerkt. Ik denk vooral aan de minister van Binnenlandse Zaken en zijn medewerker, de vertegenwoordiger van de Centrale dienst voor Duitse vertaling, de minister-president van de Duitse Gemeenschap en zijn medewerker, de vertegenwoordiger van de eerste minister en de vertegenwoordigers van de minister van Justitie, de minister van Begroting en de ministers bevoegd voor de institutionele hervormingen. Alle kabinetten hebben constructief meegewerkt, ook in overleg met de oppositiepartijen.

Ik wens de voorzitter bijzonder te danken voor haar actieve steun bij de behandeling van de teksten in de Senaat. De eindstemming zal de bekroning zijn van dat werk.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Justitie. – Ik deel het enthousiasme van de heer Collas. Tijdens deze legislatuur zijn de rechten van de Duitstalige Gemeenschap, vooral het recht op informatie, erop vooruitgegaan. Er is ook meer transparantie. Het is een eerste stap in de goede richting.

Ik dank de heer Collas voor zijn enorme inzet voor de

Je remercie également M. Collas du travail énorme qu'il fournit au profit de la Communauté germanophone.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles du projet de loi modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Doc. 3-1495) (Art. 81, alinéa 3, et art. 78, alinéa premier, de la Constitution)

(Le texte adopté par la commission des Affaires institutionnelles est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2613/6.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Discussion des articles du projet de loi réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (Doc. 3-1496)

(Hormis une correction de texte, le texte adopté par la commission des Affaires institutionnelles est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2612/5.)

– Les articles 1^{er} à 7 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de loi modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État, en vue d'accorder aux associations le droit d'introduire une action d'intérêt collectif (de Mme Fauzaya Talhaoui et consorts, Doc. 3-1953)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Lijnen se réfère à son rapport écrit.

M. Berni Collas (MR). – Le groupe MR a participé de manière constructive à ce débat. Nous nous sommes abstenus en commission car nous sommes quelque peu réticents à l'égard de cette proposition. En effet, nous avons sollicité, avec d'autres, l'avis du Conseil d'État sur l'extension de la notion de justiciable justifiant d'un intérêt suffisant pour introduire une requête. Cela n'a pas été accepté par la commission et nous le regrettons.

Duitstalige Gemeenschap.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Stuk 3-1495) (Art. 81, derde lid, en art. 78, eerste lid, van de Grondwet)

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2613/6.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van 31 maart 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 3-1496)

(Behoudens een tekstcorrectie is de tekst aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2612/5.)

– De artikelen 1 tot 7 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsvoorstel tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, teneinde verenigingen een vorderingsrecht toe te kennen ter verdediging van collectieve belangen (van mevrouw Fauzaya Talhaoui c.s., Stuk 3-1953)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Lijnen verwijst naar haar schriftelijk verslag.

De heer Berni Collas (MR). – De MR-fractie heeft constructief meegewerkt aan dit debat. We hebben ons bij de stemming in de commissie onthouden omdat we enigszins terughoudend staan tegenover dit voorstel. Samen met anderen wilden we het advies van de Raad van State over de uitbreiding van het begrip rechtsonderhorige die van een voldoende belang doet blijken om een verzoekschrift in te dienen. We betreuren dat deze vraag werd verworpen.

Cette extension de compétences aura en outre vraisemblablement des implications en termes de charge de travail pour cette institution. Nous craignons en effet que des associations d'opportunité ne voient le jour. Je pense que cette crainte est partagée par M. Happort.

Des groupes risquent d'apparaître et de se multiplier rapidement dans certains secteurs porteurs et rentables tels que l'environnement, l'urbanisme et tout le contentieux de la loi sur les étrangers. L'obligation de disposer de la personnalité juridique depuis un an ne constitue pas pour nous une garantie suffisante du bien-fondé et des réelles motivations des associations.

Le risque est aussi que certains justiciables se voient dépossédés de leur droit d'introduire une requête si des associations décident de le reprendre à leur compte. Des actions seront donc intentées devant le Conseil d'État alors que la personne concernée ne comptait pas nécessairement faire la moindre démarche. Nous mettons donc en garde contre les effets pervers. Ces derniers sont d'autant plus à craindre que, nous le devinons aisément, toutes les associations concernées s'efforceront de présenter un objet statutaire suffisamment large pour englober un maximum de situations.

Enfin et surtout, qu'entend-on par « intérêt collectif » ? Quand apparaît-il ? Il n'est nulle part défini. Suffit-il que deux personnes soient concernées par un problème d'environnement pour que l'on passe de l'intérêt particulier à l'intérêt collectif ?

Pour toutes ces raisons, le MR préfère s'abstenir sur ce texte.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *La première et principale erreur de cette proposition de loi réside dans l'expression « action d'intérêt collectif » qui figure dans son titre.*

En effet, le concept juridique introduit ici n'est pas celui d'intérêt collectif mais bien celui d'intérêt fictif. Les habitants d'un quartier résidentiel qui s'opposent à l'implantation d'une usine d'asphalte près de chez eux pourraient générer une sorte d'intérêt collectif, chacun d'eux étant réellement concerné. En revanche, une association de défense de l'environnement qui s'opposerait à cette implantation alors qu'elle ne compterait aucun habitant de ce quartier parmi ses membres, n'agirait pas pour défendre un intérêt collectif mais bien un intérêt fictif.

La proposition de loi crée une fiction légale en ce sens que des citoyens qui ne peuvent pas démontrer un intérêt réel et direct dans une décision de l'autorité, sont autorisés à contester cette décision uniquement parce qu'ils se sont réunis en une personnalité juridique et ont un intérêt émotionnel, politique ou idéologique dans une matière concernée par ladite décision.

Un intitulé correct aurait mentionné le droit, pour des associations, de satisfaire des intérêts collectifs ou encore, leur droit de s'occuper des affaires des autres.

Si on accepte aussi facilement l'introduction du concept juridique de « intérêt collectif », c'est parce que l'action doit être intentée par une association. Dans un tel contexte, on ne réfléchit pas trop à la signification des termes « collectif » ou

Deze uitbreiding van bevoegdheden zal ongetwijfeld meer werklast meebrengen voor de Raad van State. We vrezen dat om opportunistische redenen verenigingen zullen worden opgericht. De heer Happort deelt die bezorgdheid.

Het risico bestaat dat er groepen zullen ontstaan die zich snel zullen uitbreiden in bepaalde winstgevende sectoren zoals milieu, stadsplanning en alle geschillen betreffende de vreemdelingenwet. De verplichting om sedert een jaar rechtspersoonlijkheid te hebben is voor ons geen sluitende garantie voor de rechtmatigheid en de werkelijke motivaties van de verenigingen.

Het risico bestaat dat bepaalde rechtsonderhorigen niet meer het recht zullen hebben een verzoekschrift in te dienen als verenigingen besluiten het voor hun rekening te nemen. Er zullen zaken aanhangig gemaakt worden voor de Raad van State, terwijl de betrokken persoon niet noodzakelijk van plan is een stap te ondernemen. We moeten ons wapenen tegen de negatieve gevolgen. Dat is des te meer noodzakelijk aangezien alle betrokken verenigingen een zo ruim mogelijk statuut zullen uitwerken.

Wat verstaat men onder 'collectief belang'? Wanneer is het van toepassing? Het is nergens beschreven. Volstaat het dat twee personen te maken hebben met een milieuprobleem om van een collectief belang te kunnen spreken?

Om al die redenen zal de MR zich bij de stemming onthouden.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – De eerste en grootste fout van dit wetsvoorstel is meteen te vinden in de titel waarin sprake is van een vorderingsrecht toe te kennen ter verdediging van collectieve belangen.

Wat hier echter wordt ingevoerd, is niet het rechtsbegrip van een collectief belang, maar van een fictief belang. Een woonwijk die bezwaren heeft tegen de vestiging van een asfaltfabriek in de omgeving, zou een vorm van collectief belang kunnen opleveren. Elke bewoner van de wijk heeft feitelijk belang bij de eventuele vergunning voor de vestiging van die fabriek. Indien de bewoners zouden kunnen optreden voor de Raad van State via een soort van *class action* of indien hun zou worden toegestaan een ad-hocvereniging op te richten, zou men kunnen spreken over de behartiging van een collectief belang. Als men echter toestaat dat een milieuvereniging die zelfs geen leden telt uit de woonwijk, deze vergunning kan betwisten, dan handelt die vereniging niet ter verdediging van een collectief belang, maar van een fictief belang.

Het wetsvoorstel creëert een wettelijke fictie die erin bestaat dat van burgers die geen reëel en direct belang bij een overheidsbeslissing kunnen aantonen, toch wordt aangenomen dat zij er belang bij hebben die overheidsbeslissing te betwisten, alleen omdat zij zich hebben verenigd in een rechtspersoon en een emotionele, politieke of ideologische interesse hebben in een materie waarop die overheidsbeslissing ingrijpt.

Een correcte titel van het wetsvoorstel zou melding hebben gemaakt van een vorderingsrecht voor verenigingen ter

« intérêt ».

On ne comprend d'ailleurs pas très bien pourquoi seules les associations et non les personnes physiques ont le droit d'intenter une action dans des affaires dans lesquelles elles n'ont pas d'intérêt direct. Du reste, quelle doit être la taille d'une association qui veut intenter une action ? Ce droit est-il accordé à une SPRLU, ou à une sprl de quelques personnes ?

Si on refuse aux personnes physiques le droit d'intenter une action, c'est à première vue pour deux raisons. Primo, cela bousculerait aussitôt l'illusion qu'il s'agit de défendre des intérêts collectifs. Secundo, parce qu'à la base de cette proposition de loi, il y a l'idée vague et implicite que les associations ont, quelque part, une représentation démocratique et même une légitimité que n'ont pas les personnes physiques ou les individus. C'est une idée fausse. Dans une démocratie bien comprise, les associations libres ne représentent que leurs membres. Une association qui dit vouloir défendre l'environnement ne traduit pas l'opinion de toute la société sur la défense de l'environnement, et encore moins l'intérêt général en la matière. Cette association ne représente, dans certains cas, que l'opinion extrémiste de ses membres ou de ses militants.

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

L'idée selon laquelle les associations qui prétendent lutter contre le racisme partagent la même vision que la société sur le racisme et la manière dont il faut le combattre est dans le meilleur des cas une fiction et dans le pire des cas un mensonge.

Le problème de la représentativité aura d'ailleurs tôt fait de surgir dans la pratique. Que se passera-t-il si une association qui prétend défendre les droits de l'homme se retrouve, devant le Conseil d'État, face à une autre association qui

voldoening van collectieve interesses of nog, van een vorderingsrecht voor verenigingen om zich met andermans zaken te bemoeien.

De eerste fundamentele kritiek is dus dat het niet gaat om de mogelijkheid op te treden voor een collectief belang, maar om het creëren van een wettelijke fictie waarbij mensen die geen belang kunnen aantonen, toch geacht worden een belang te hebben alleen omdat zij zich verenigen in een clubje en van zichzelf in de statuten zeggen dat zij belang hebben.

Het gemak waarmee door iedereen zomaar wordt aanvaard dat het hier gaat om de invoering van een collectief belang als rechtsbegrip, vloeit voort uit het feit dat de vordering moet worden ingesteld door een vereniging. Daardoor kan het woord collectief gemakkelijker in de mond worden genomen zonder erover na te denken wat de woorden 'collectief' of 'belang' in deze context betekenen.

Het is overigens volstrekt onduidelijk waarom alleen verenigingen een vorderingsrecht krijgen op te treden in zaken waarin zij geen rechtstreeks belang hebben. Waarom mogen natuurlijke personen dat niet? Als ik mezelf de titel van milieuactivist zou toedichten en ik kan aantonen dat ik voldoende bedrijvig ben geweest in de sector van het milieuactivisme en het milieurecht, waarom mag ik dan als natuurlijke persoon niet optreden voor de Raad van State? Waarom worden natuurlijke personen gediscrimineerd? Hoe groot moet een vereniging overigens zijn om op te treden? Kan een éénmans-bvba optreden? Kan ik vrijwel alleen optreden als ik erin slaag mijn oom en buurvrouw te overtuigen lid te worden van mijn driemans-vzw?

Er lijken op het eerste gezicht twee redenen te bestaan waarom men natuurlijke personen niet laat optreden en men een monopolie geeft aan verenigingen. Ten eerste, omdat anders de valse schijn dat het hier gaat om de verdediging van collectieve belangen onmiddellijk en manifest zou worden aangetast. Ten tweede, omdat aan dit wetsvoorstel het vage en impliciete idee ten grondslag ligt dat verenigingen ergens een democratische representativiteit en zelfs legitimiteit hebben die natuurlijke personen of individuen niet hebben. Dat idee is verkeerd. In een welbegrepen democratie zijn vrije verenigingen alleen representatief voor hun leden. Zij hebben geen democratische representativiteit die verder gaat dan de leden van de vereniging. Een vereniging die zegt het milieu te willen beschermen, vertegenwoordigt niet de mening van alle mensen in de samenleving over milieubescherming en evenmin het algemeen belang op gebied van milieubescherming. Die vereniging vertegenwoordigt alleen en in sommige gevallen de extremistische mening van mensen die er lid van zijn of er actief in zijn.

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

Dat verenigingen die beweren het racisme te bestrijden ook werkelijk een maatschappelijk gedragen visie hebben op wat racisme is en hoe het moet worden bestreden, is in het beste geval een fictie en in het slechtste geval een leugen.

Ook in de praktijk zal het probleem van de representativiteit snel rijzen. Wat zal er gebeuren als een vereniging die beweert voor de mensenrechten op te komen bij de Raad van State wordt geconfronteerd met een andere vereniging die eveneens beweert voor de mensenrechten op te komen, maar

prétend défendre les mêmes intérêts mais qui a un point de vue différent sur le litige en cause ? Toutes les asbl qui financent les partis affirment d'ailleurs défendre les droits de l'homme.

Bref, celui qui a la prétention d'agir pour défendre un intérêt collectif devrait, à tout le moins, pouvoir démontrer qu'il est d'une manière ou de l'autre représentatif de cette collectivité. Cette condition ne figure pas dans proposition de loi à l'examen.

Il faut aussi faire une distinction entre le problème de la représentativité et l'absence de légitimité. L'autorité doit faire respecter les lois et la Constitution, même si dans de rares exceptions, des individus peuvent ester en justice lorsque leur intérêt est lésé par une violation de la loi ou de la Constitution. Ce sont les trois pouvoirs et non associations privées qui doivent faire respecter la loi.

Il est évident que ce sont les cercles les plus militants et les plus radicaux qui utiliseront le plus souvent leur droit d'intenter une action. Il ne s'agira pas seulement de la LOFC et du Davidsfonds, mais également du MRAX, le Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie – plus le nom est long, plus le cercle est marginal – de la Ligue des droits de l'homme, au nom peu approprié, ou du Collectif contre les expulsions.

Le Conseil d'État risque ainsi de devenir l'arène dans laquelle de petits cercles idéologiques et politiques motivés pourront livrer bataille. On se rendra vite compte que la volonté des associations d'aller devant le Conseil d'État est inversement proportionnelle à leur représentativité. Le Conseil d'État est déjà surchargé. Rien que pour les procédures en cours contre le Vlaams Belang, il a pu libérer quelque 22 conseillers.

Pour le reste, la cour est confrontée à un arrière important. On ouvre à présent la porte à une inflation d'actions et d'interventions. L'argument selon lequel une législation similaire en France n'a pas fait augmenter le nombre de procédures ne tient pas la route puisque la loi française ne concerne que les associations environnementales.

Un autre argument des développements ne nous convainc pas. Ainsi, on peut lire, dans le style romantique qui était jadis propre au socialisme : « L'accès à la justice est souvent refusé aux groupes qui vivent en marge de notre société, ce qui leur fait courir le risque d'être encore plus marginalisés. Ce sont précisément les personnes qui ont le plus besoin de justice qui rencontrent le plus d'obstacles pour y accéder. Les groupes marginalisés ne disposent pas de possibilités et de moyens financiers suffisants pour faire pression et revendiquer l'accès à la justice. »

C'est une lapalissade de dire que les pauvres ont plus de difficultés à faire valoir leurs droits. Nulle part cependant on ne précise dans quelle mesure la proposition de loi à l'examen remédie à ce problème. Pour ce faire, il faudrait améliorer l'information, l'aide juridique et le système pro Deo. On n'aide pas ces personnes en les faisant dépendre de l'arbitraire d'associations privées. Si un couple de pensionnés vivant dans un quartier défavorisé constate qu'on installe une mosquée dans une maison voisine, je ne pense pas que les associations se presseront pour l'aider à introduire, devant le Conseil d'État, un recours en annulation

wel een tegengesteld standpunt over het voorliggende geschil heeft? Alle partijfinancierings-vzw's zeggen overigens dat ze voor de mensenrechten opkomen, dus het bovenvermelde voorbeeld is niet zo vergezocht.

Kortom, wie de pretentie heeft om op te komen voor een collectief belang, zou minstens moeten kunnen aantonen dat hij op enigerlei wijze representatief is voor dat collectief. Die voorwaarde is in het voorliggende wetsvoorstel niet opgenomen.

Er moet ook een onderscheid worden gemaakt tussen het probleem van de representativiteit en het gebrek aan legitimiteit. De overheid moet de wetten en de Grondwet doen naleven, al zijn er de algemeen aanvaarde uitzonderingen van individuen die in rechte kunnen optreden wanneer hun eigen belang geschaad wordt door een overtreding van de wet of de Grondwet. De drie machten moeten de wet doen naleven, niet de private verenigingen.

Wat doorgaans eufemistisch 'het maatschappelijke middenveld' wordt genoemd, zal in de rechtspraak van de Raad van State vaak anders uitdraaien. Het ligt voor de hand dat de meest militante en radicale clubjes het meest van het vorderingsrecht gebruik zullen maken. Niet de KAV of het Davidsfonds zullen vorderingen indienen, maar wel de MRAX, de *Mouvement contre le Racisme, l'Antisémitisme et la Xénophobie* – hoe langer de naam, hoe marginaler de club –, de weinig toepasselijk genaamde Liga voor Mensenrechten of het *Collectif contre les expulsions*.

De Raad van State dreigt aldus de arena te worden waarin ideologisch en politiek gemotiveerde clubjes slag kunnen leveren. Snel zal blijken dat de bereidheid van verenigingen om voor de Raad van State slag te gaan leveren omgekeerd evenredig is aan hun representativiteit. Het is genoegzaam bekend dat de Raad van State reeds overbelast is. Alleen voor de hangende procedures tegen het Vlaams Belang kunnen maar liefst 22 staatraden worden vrijgemaakt.

Voor het overige kampt het hof met een grote achterstand. Nu wordt de deur opengezet voor een inflatie aan vorderingen en tussenkomsten. Het argument dat de gelijkaardige regeling in Frankrijk niet tot een toevloed van procedures heeft geleid, gaat niet op omdat het in Frankrijk alleen om milieuverenigingen gaat.

Ook een ander argument uit de toelichting kan ons niet overtuigen. Zo staat er in de romantische stijl die ooit eigen was aan het socialisme: 'Zo wordt de rechtstoegang vaak geweigerd aan groepen die aan de rand van onze samenleving leven, waardoor ze riskeren nog meer te worden gemarginaliseerd. Het zijn net diegenen die de grootste nood hebben aan gerechtigheid waarvoor de drempel tot rechtstoegang het hoogst is. Gemarginaliseerde groepen beschikken nu eenmaal niet over voldoende financiële en andere mogelijkheden tot lobbyen om toegang tot de rechter te kunnen afdwingen'.

Het is een waarheid als een koe dat armen hun rechten minder makkelijk kunnen afdwingen. Er wordt echter nergens duidelijk gemaakt in welke mate het voorliggende wetsvoorstel dit verhelpt. Dat probleem moet worden opgelost door betere voorlichting, betere rechtshulp en een verbetering of aanpassing van het pro-Deosysteem. Men helpt die mensen niet door ze afhankelijk te maken van de

contre le permis de bâtir. Au contraire, ce couple sera certainement attaqué par des asbl qui luttent soi-disant contre le racisme et l'intolérance.

J'espère que les auteurs de la proposition auront tenu compte du fait que ceux qui font litière des articles 19 et 21bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État arriveront à la conclusion que les asbl agiront non seulement comme demandeurs mais également comme parties intervenantes.

Cela deviendra amusant et intéressant, surtout si certaines asbl sont créées dans le but de faire respecter les lois, la Constitution et les principes généraux du droit. Ces associations pourront immédiatement dresser leur camp dans la cour intérieure du Conseil d'État. En fait, une telle association existe déjà : c'est le ministère public et, contrairement aux petits cercles politiques, il dispose, lui, de la légitimité requise.

Il est regrettable que les auteurs de la proposition qui accordent apparemment beaucoup d'importance à la légitimité et au caractère constitutionnel des mesures de l'autorité et qui veulent, le cas échéant, recourir à l'initiative privée pour s'attaquer aux mesures illégales, n'aient pas trouvé utile de faire relire leur propre proposition de loi par la section législation du Conseil d'État. Des normes et des décisions émanant d'autorités inférieures seront dorénavant passées au crible et attaquées devant la section administration du Conseil d'État, mais les auteurs n'ont pas trouvé utile de faire contrôler leur proposition de loi. La commission de l'Intérieur doit donc être considérée comme infaillible étant donné que la commission de la Justice du Sénat n'a pas non plus été consultée. Un membre a même dit qu'il vaudrait mieux envoyer la proposition en orbite autour de la terre. Ce ne serait d'ailleurs pas catastrophique, cette proposition n'ayant vraiment rien d'urgent pour la société. Nous avons bien assez de temps pour nous concerter. On se demande du reste pourquoi il fallait examiner si rapidement cette proposition.

Cette proposition n'a aucun équivalent à l'étranger. Nulle part dans le monde on n'accorde à des associations privées un droit d'action pour satisfaire un intérêt collectif. Dans une proposition que Mmes Storms et Gerkens ont déposée à la Chambre et qui adapte le Code judiciaire pour donner plus de possibilités aux associations de droit civil, on trouve quasiment les mêmes développements que dans cette proposition. La seule différence est qu'on a retiré tout un chapitre de la proposition à l'examen, à savoir celui qui fournit des exemples venant de l'étranger. C'est compréhensible car cette monstruosité ne trouvera pas de soutien à l'étranger, sauf pour des situations spécifiques bien précises du droit environnemental ou des consommateurs. Les autres exemples de la proposition de la Chambre, tout aussi abracadabrante par ailleurs, concernent les possibilités de procédure qui présentent beaucoup d'analogie avec les class action et dans lesquelles les personnes réellement lésées sont au centre. Nul n'accorde le droit d'intenter une action sur la base d'une préférence idéologique, d'un intérêt émotionnel ou d'un dessein politique.

La proposition qui risque d'être adoptée aujourd'hui est un produit typique de la politique des drôles d'idées des années précédentes. C'est une mauvaise loi, élaborée par des apprentis sorciers et incompatible avec les principes de base

willekeur van privéverenigingen. Wanneer een gepensioneerd koppel in een achtergestelde wijk vaststelt dat in een buurhuis een moskee wordt gevestigd, dan denk ik niet dat de verenigingen zullen toestromen om die mensen bij te staan om bij de Raad van Staat een vernietigingsberoep tegen de bouwvergunning in te dienen. Integendeel, het koppel mag erop rekenen dat ze voor de Raad van State zullen worden tegengesproken door vzw's die strijden tegen het zogezegde racisme en onverdraagzaamheid.

Ik hoop dat de indieners van het wetsvoorstel ermee rekening hebben gehouden dat wie de artikelen 19 en 21bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State naast mekaar legt, tot de conclusie komt dat vzw's niet alleen als eisers zullen kunnen optreden, maar ook als tussenkomende partijen.

Dat wordt nog leuk en interessant, zeker als er een paar vzw's worden opgericht met als activiteit en statutair doel, ik citeer, 'het doen naleven van de wetten, de Grondwet en de algemene rechtsbeginselen'. Deze verenigingen kunnen meteen hun kamp opslaan in de binnentuin van de Raad van State. Maar eigenlijk hebben we al zo'n vereniging, namelijk het openbaar ministerie, en in tegenstelling tot de politieke clubjes heeft dat wél de nodige legitimiteit.

Het valt te betreuren dat de opstellers van het wetsvoorstel, die er blijkbaar veel belang aan hechten dat overheidsmaatregelen wettig en grondwettig zijn en desnoods het privé-initiatief willen inschakelen om onwettige maatregelen aan te vechten, het niet nodig vonden hun eigen wetsvoorstel even door de afdeling Wetgeving van de Raad van State te laten nalezen. Lagere overheidsnormen en -beslissingen zullen voortaan zorgvuldig worden nagevlooid en aangevochten voor de afdeling Administratie van de Raad van State, maar de indieners vonden het niet nodig en zelfs gevaarlijk om hun wetsvoorstel te laten controleren. We zullen dus moeten uitgaan van de onfeilbaarheid van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, want ook de commissie voor de Justitie van de Senaat werd niet geraadpleegd. Een lid zei zelfs: 'Dan kunnen we het voorstel beter in een baan om de aarde sturen.' Zelfs indien dit zo zou zijn, dan nog is dat geen ramp, want we kunnen niet bepaald spreken van een dringende maatschappelijke nood om dit wetsvoorstel hic et nunc goed te keuren. We hebben meer dan genoeg tijd om ons zorgvuldig te beraden. Het is zelfs volstrekt onduidelijk waarom het wetsvoorstel zo snel moet worden behandeld.

Voor de inhoud van dit wetsvoorstel bestaat geen equivalent in het buitenland. Nergens ter wereld wordt aan privéverenigingen een algemeen vorderingsrecht toegekend ter behartiging van een collectief belang. Bij een wetsvoorstel dat de dames Storms en Gerkens in de Kamer hebben ingediend en dat het Gerechtelijk Wetboek aanpast om verenigingen in het burgerlijk recht meer mogelijkheden te geven, staat een bijna identieke toelichting als bij onderhavig wetsvoorstel. Alleen is uit het voorstel dat wij bespreken een volledig hoofdstuk weggehaald, namelijk dat met voorbeelden uit het buitenland. Begrijpelijk, want voor dit onding is in het buitenland geen steun te vinden, tenzij in zeer specifieke, welomschreven omstandigheden in het milieu- of consumentenrecht. De andere voorbeelden van het voorstel van de Kamer, dat overigens even gek is, gaan over proceduremogelijkheden die veel verwantschap vertonen met

de notre droit et de notre État de droit.

M. Jean-Marie Happart (PS). – Le sous-amendement que j'ai déposé visait à compléter l'article 2 par les mots suivants : « depuis au moins un an ». Au départ, nous souhaitions un délai de trois ans, mais nous ne l'avons pas obtenu.

Tout le monde sait qu'il est très facile, rapide et peu onéreux de créer une asbl. En imposant une existence d'au moins un an aux asbl – ce qui implique qu'elles fassent, en ce laps de temps, un rapport d'assemblée générale et un rapport d'activités – avant de pouvoir introduire un recours, on limite la création d'associations d'opportunité qui occasionnerait un surcroît de travail pour le Conseil d'État.

Cet amendement a été voté.

M. Berni Collas (MR). – Nous partageons les craintes évoquées par M. Happart. C'est précisément en raison de ces craintes que nous nous abstenons lors du vote.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Le CD&V approuve les objectifs généraux de cette proposition de loi. Il est bon que les organisations et les associations puissent se défendre auprès du Conseil d'État en vue d'assurer l'intérêt collectif. La question est de savoir si ce principe peut être appliqué dans la pratique. Le Conseil d'État est-il matériellement en mesure de remplir cette mission ? Nous avons à plusieurs reprises demandé à pouvoir entendre le Conseil d'État lui-même à ce sujet. Pour un des auteurs, cela revenait à demander à une dinde ce qu'elle pense de Noël. Pour l'auteur principal de la proposition de loi, c'est un massacre présenté comme une fête.*

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Comme MM. Collas et Delpérée, vous auriez aimé obtenir l'avis du Conseil d'État. Nous pouvons encore demander l'envoi de la proposition de loi au Conseil d'État. Pouvez-vous ou votre groupe peut-il soutenir cette proposition ?*

M. Wouter Beke (CD&V). – *Je ne suis qu'un modeste membre du groupe mais je soumettrai cette intéressante question à mes collègues.*

Il est en effet regrettable que la commission n'ait pas demandé l'avis du Conseil d'État. Quelle est l'utilité d'une loi si elle ne peut être exécutée ?

Il ne suffit pas de faire figurer un objectif déterminé dans les statuts d'une asbl ; l'activité doit aussi être en rapport avec l'intérêt collectif invoqué. Pour nous, il s'agit d'une condition essentielle. Nous avons toujours considéré que le Conseil d'État devait tendre vers un certain pouvoir d'appréciation.

D'aucuns ont pu avoir l'impression que le Conseil d'État utiliserait la notion d'intérêt collectif de manière restrictive, ce qui n'est pas le cas. Selon un arrêt du Conseil d'État du 14 février 1996, le législateur a voulu que cette instance utilise la notion d'intérêt en tant que condition de recevabilité

de class action en waarin de echte benadeelden centraal staan. Niemand kent een vorderingsrecht toe op basis van ideologische voorkeur, emotionele interesse of politieke doelstelling.

Wat hier vandaag dreigt te worden goedgekeurd is een typisch product van de leuke-ideetjespolitiek van de afgelopen jaren. Het is een slechte wet, opgesteld door leerling-tovenaars en onverenigbaar met de basisprincipes van ons recht en onze rechtsstaat.

De heer Jean-Marie Happart (PS). – *Mijn subamendement strekt ertoe artikel 2 aan te vullen met: 'sedert minstens één jaar'. Oorspronkelijk wensten we een termijn van drie jaar, maar dat werd niet aanvaard.*

Een vzw is snel en gemakkelijk op te richten. Er kan pas een vorderingsrecht worden ingediend als de vzw ten minste één jaar bestaat en een verslag van de algemene vergadering en een activiteitenverslag heeft opgesteld. Op die manier wordt paal en perk gesteld aan de oprichting van verenigingen om opportunistische redenen. Zij zouden de Raad van State immers met vorderingen overstelpen.

Dit amendement werd aangenomen.

De heer Berni Collas (MR). – *We delen de vrees van de heer Happart. Dat is trouwens ook de reden waarom we ons bij de stemming zullen onthouden.*

De heer Wouter Beke (CD&V). – CD&V is het eens met de algemene doelstellingen van dit wetsvoorstel. Er is niets mis mee dat organisaties en verenigingen zich met het oog op het collectieve belang bij de Raad van State kunnen verdedigen. De vraag is of dit principe in de praktijk kan worden toegepast. Verkeert de Raad van State materieel in de mogelijkheid om deze opdracht te vervullen? We hebben herhaaldelijk gevraagd de Raad van State zelf daarover te kunnen horen. Één van de indieners meende dat dit hetzelfde was als aan een kalkoen vragen wat hij van Kerstmis vindt. De hoofdindieners van het wetsvoorstel ziet dit blijkbaar als een slachting, verpakt als een feest.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – U had, net als de heer Collas en de heer Delpérée, graag het advies van de Raad van State gekregen. We kunnen alsnog vragen het wetsvoorstel naar de Raad van State te zenden. Kunt u of uw fractie dit voorstel steunen?

De heer Wouter Beke (CD&V). – Dat is een interessante vraag. Ik vertegenwoordig de fractie niet alleen, ik ben maar een bescheiden lid, maar ik zal het ter sprake brengen.

Het is wel jammer dat de commissie het advies van de Raad van State niet heeft gevraagd. Wat is het nut van een wet als ze niet kan worden uitgevoerd?

Het volstaat niet in de statuten van een vzw een bepaalde doelstelling op te nemen, maar er moet ook een bedrijvigheid zijn met betrekking tot het ingeroepen collectief belang. Dat is voor ons een essentiële voorwaarde. We zijn er altijd van uit gegaan dat het aan de Raad van State is om een beoordelingsbevoegdheid na te gaan.

De wijze waarop dit wetsvoorstel naar voren werd gebracht gaf de indruk dat de Raad van State het begrip collectief belang restrictief zal hanteren. Dat is niet het geval. In een arrest van de Raad van State van 14 februari 1996 staat dat de

avec la plus grande souplesse et qu'elle donne lieu, dans ce cadre, à une interprétation extensive de la notion. Le Conseil d'État reconnaît donc lui-même ne pas préconiser une interprétation trop stricte de ce concept et estime qu'il faut faire preuve de la souplesse nécessaire.

En résumé, le groupe CD&V a des réserves quant à l'applicabilité de la proposition de loi. Il craint que le Conseil d'État ne soit pas matériellement en mesure de faire ce travail. Nous estimons aussi que le pouvoir d'appréciation du Conseil d'État doit être accru. Un objectif statutaire ne peut suffire ; il doit aussi y avoir une véritable activité qui puisse être vérifiée par le Conseil d'État.

Nous regrettons aussi que le Conseil d'État n'ait jamais été saisi pour s'exprimer au sujet de la proposition de loi.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, voir document 3-1953/6.)

- **Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

M. le président. – Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi à 15 h 00.

(La séance est levée à 11 h 40.)

Excusés

Mmes Anseeuw et Van de Casteele, M. Van den Brande, à l'étranger, Mme Bousakla, pour raison de santé, Mme Van dermeersch, MM. Destexhe et Wilmots, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

wetgever heeft gewild dat de Raad van State het begrip 'belang' als ontvankelijkheidsvereiste met de grootste soepelheid zou kunnen hanteren en dat het de wil van de wetgever was dat de door de Raad van State te beoefenen soepelheid de richting van een ruime interpretatie van het begrip zou uitgaan. De Raad van State zegt dus zelf geen al te strikte interpretatie van het concept rechtstreeks belang voor te staan en meent dat de nodige soepelheid aan de dag moet worden gelegd.

Kort samengevat heeft de CD&V-fractie bedenkingen bij de toepasbaarheid van het wetsvoorstel en vrezen we dat de Raad van State materieel niet in staat is om dit werk te doen. Verder menen we dat de Raad van State een grotere appreciatiebevoegdheid moet krijgen. Een statutair doel kan niet volstaan, er moet ook een werkelijke bedrijvigheid zijn die door de Raad van State kan worden getoetst.

We betreuren ook dat de Raad van State nooit is gevat om zich over het wetsvoorstel uit te spreken.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden, zie stuk 3-1953/6.)

- **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.**

De voorzitter. – We zetten onze werkzaamheden voort vanmiddag om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 11.40 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Anseeuw, mevrouw Van de Casteele, de heer Van den Brande, in het buitenland, mevrouw Bousakla, om gezondheidsredenen, mevrouw Van dermeersch, de heren Destexhe en Wilmots, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**